

Il viaggio a Casablanca, città poliedrica che unisce le spiccate I tradizioni dell'Islam ai fasti della modernità, è un'occasione per conoscere i diversi aspetti del Marocco. Il mito di Casablanca nasce al cinema, con il celebre film hollywoodiano interpretato da Ingrid Bergman e Humphrey Bogart. Oggi resta poco della della vecchia città musulmana. Un tempo, la vecchia medina era circondata da bastioni che si estendevano fino all'antico souk el-Kebir. Le poche tracce rimanenti si trovano intorno a Place Mohammed V, ma sono sufficienti a rendere idea della grandezza con cui era stata concepita. La **medina nuova** si estende nella parte sudorientale della città, dietro il palazzo reale e boulevard Victor Hugo. I francesi ne progettarono la costruzione a partire dal 1923 in modo tale da integrare le nuove popolazioni di origine rurale che si erano insediate nella periferia meridionale della città.

Il Mahakma del Pascià, edificio di marmo, pietra e legno composto da ben sessanta sale, autentica opera d'arte costruita nel 1948 per servire da tribunale musulmano e da sala di ricevimento del Pascià di Casablanca, è attuale sede della corte giuridica islamica. In essa si trovano tutte le forme architettoniche e i motivi decorativi tipici dell'arte ispano-moresca.

L'edificio più grandioso è la Moschea di Hassan II, una costruzione colossale che, per dimensioni, è il secondo

CASABLANCA È UNA CITTÀ SORPRENDENTE ED È INTERESSANTE RIPERCORRERE IL CORSO DELLA SUA STORIA VISITANDONE I QUARTIERI PRINCIPALI CASABLANCA IS AN AMAZING CITY WHERE IS INTERESTING TO RETRACE ITS HISTORY WHILE VISITING ITS MAIN DISTRICTS ·····

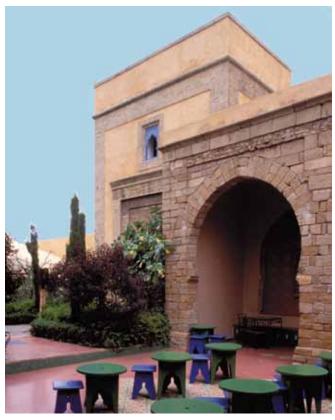
A trip to Casablanca, a multifaceted city that unites the traditions of Islam with the splendour of modernity, is an opportunity to learn more about the different aspects of Morocco. The legend of Casablanca originated in the cinema with the famous Hollywood film starring Ingrid Bergman and Humphrey Bogart. Today little remains of the old Muslim city. In ancient times the **old medina** was surrounded by ramparts that extended to the old souk of el-Kebir. The few signs remaining can be seen around Place Mohammed V, but they are sufficient to give an idea of its past grandeur.

The new medina extends through the south-eastern part of the city behind the Royal Palace and Boulevard Victor Hugo. It was designed by the French and built in 1923 to incorporate the new rural communities that had settled in the outskirts of the city to the south.

The Mahakma du Pasha, a building constructed of marble, stone and wood and comprising sixty rooms, is a genuine work of art which was built in 1948 as a Muslim courthouse and reception hall for the Pasha of Casablanca. Today it is the seat of the Islamic law courts. Its interior is abundant with the architectural forms and typical decorative motifs of Hispanic-Moorish art.

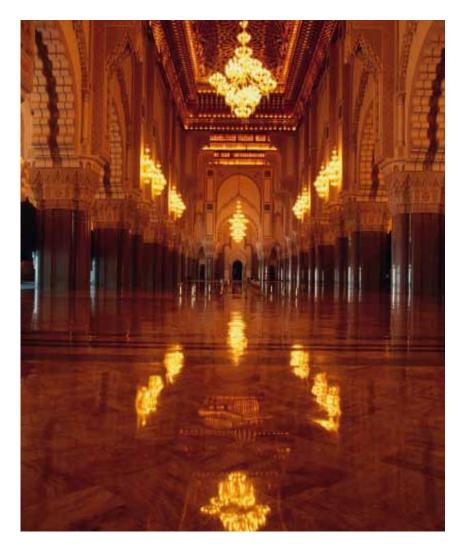
The most splendid building in the city is the Mosque of Hassan II, a colossal construction and the second largest Muslim temple in the world after the Mosque of Mecca. A gigantic work of













tempio musulmano del mondo, dopo la moschea della Mecca. Una gigantesca opera d'arte che sembra galleggiare sulle acque dell'oceano.

I vari materiali per costruire la moschea furono fatti arrivare dalle diverse regioni del Paese: il legno di cedro dal Medio Atlante, i marmi da Agadir (oltre che da Carrara in Italia), i graniti da Tafraoute, le zellij, piccole piastrelle di ceramica smaltate, da Fez. Gli enormi lampadari furono invece realizzati in Italia a Murano. L'aula centrale, sospesa su enormi palafitte e sormontata da un

CASABLANCA VANTA UN RICCO PATRIMONIO ARTISTICO E CULTURALE, IN ARMONIA CON LA MODERNITÀ E LE TRADIZIONI DEL PASSATO CASABLANCA HAS A RICH ARTISTIC AND CULTURAL HERITAGE IN HARMONY WITH MODERN LIFE AND THE TRADITIONS OF THE PAST

4.....

art, it seems to float on the water of the ocean. The various materials used to build the mosque came from different regions in the coun-try: cedar wood from the Middle Atlas, marble from Agadir (in addition to marble from Carrara, Italy), granite from Tafraoute, and the zellij, small glazed ceramic tiles, from Fez. The enormous chandeliers were instead made in Murano, Italy. The central hall, suspended on enormous columns and covered by a retractable roof, can hold more than 25,000 worshippers;

57 2015/16 Dicembre December Febbraio February

EDITORE PUBLISHER: Sisterscom.com snc Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy Tel. +39 039 8951335 - Tel. +39 035 19951510 - Fax +39 039 9121116 P.I. 03248170163 - www.sisterscom.cor

DIRETTORE RESPONSABILE EDITOR IN CHIEF Angela Trivigno - redazione@aviontourism.con

MARKETING E PUBBLICITÀ MARKETING & ADVERTISING Annalisa Trivigno - annalisa@aviontourism.com

REDAZIONE E UFFICIO STAMPA EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE redazione@aviontourism.con

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE GRAPHIC DESIGN AND PAGING Sisterscom.com

TRADUZIONI TRANSLATIONS

Juliet Halewood

COLLABORATORI CONTRIBUTORS Enzo Cuppatri, Luca Lembi, Lisa Maria River, Teresa Scacchi, Alisè Vitri

FOTO DI COPERTINA COVER PHOTO Archivio Fotografico Sisterscom.com

CONTRIBUTI FOTOGRAFICI & UFFICI STAMPA

PHOTOS CONTRIBUTORS & PRESS OFFICES

Accademia Carrara/Adicorbetta/NationalGallery; Albergo della Torre; APT Bormio - Associazione Pro Loco Turismo Bormio (©Roby Trabucchi); Archivio Fotografico Sisterscom.com; Archivio Turismo Bergamo; Autodromo Nazionale di Monza; Azienda di Promozione e Sviluppo Turistico di Livigno (©Roby Trabucchi; ©G. Meneghello); B&B Al Grattacielo/Anetì Osteria; Brembo Super Ski; Capoverdetime; Centre Pompidou/Museum of Modern Art, New York, 2015 - Digital Imag, Museum of Modern Art, New York/Scala, Florence © Adagp, Paris 2015; Centro Andaluz de Arte Contemporáneo (CAAC)/Museo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid; Civita Cultura/GAM Galleria d'Arte Moderna/©Giacomo D'Aguanno; Cocca Hotel Royal Thai SPA; Collistar S.p.A.; Comune di Cremona; Comune di Milano/Palazzo Reale/Arthemisia Group; Comune di Monza; Consorzio Adamello Ski (@Mauro Mariotti); Consorzio Turistico Valchiavenna; CremonaHotels (Dellearti Design Hotel, Hotel Impero, Hotel Continental); Dior; Dollar Photo Club; Ente Nazionale per il Turismo del Marocco; Estée Lauder Travel Retailing Inc.; Fondazione Brescia Musei/Museo di Santa Giulia/Studio Esseci di Sergio Campagnolo Sas; Fundació Joan Miró; GombitHotel Srl; Hotel Lovere Resort & S.p.A.; Stockphoto Lp.; Kumu Art Museum of Estonia; Lancôme Ufficio stampa/L'Oréal Italia S.p.A.; Lvmh Parfumes; Macs - Museo Arte Contemporanea Sicilia; ModernaMuseet/©Lina Selander; Musei Civici di Lecco (Comune di Lecco; ©Giuseppe Pessina); Museo Civico Ala Ponzone; Museo del Novecento/ Milano; Museo Nacional del Prado/New York, The Frick Collection; Museo Picasso Málaga/©Museo Thyssen-Bornemisza-Madrid; Museu Nacional de Arte Contemporanea do Chiado/Museo Archival Fine Art; Museum Kunstpala st/@Estate Evelyn Hofer, courtesy - Galerie m Bochum; Museum Ludwig/Collection of the Joan Mitchell Foundation, New York ©Gunter Konig; Nasjonalmuseet for kunst, arkitektur og design; National Gallery of Denmark; National Gallery of Ireland; National Museum in Warsaw; Pera Museum of İstanbul; Pinacoteca di Bari - Corrado Giaquinto; Pinacoteca Nazionale di Cagliari; Promo Serio (ValSeriana e Val di Scalve); Provincia di Bergamo; Provincia di Brescia; Provincia di Como; Provincia di Cremona; Provincia di Lecco (©Mauro Lanfranchi); Provincia di Milano/Città Metropolitana di Milano; Royal Museums of Fine Arts of Belgium; Sacbo S.p.A.; Dimitri Salvi; Shutterstock, Inc. (©Anshar); 123rf Limited; Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie/bpk/Klaus Go ken. @VG Bild-Kunst, Bonn 2015; Städel Museum
- U. Edelmann – Artothek/@Lucio Fontana by SIAE/VG Bild-Kunst, Bonn 2010; The National Gallery in Prague; The National Gallery, London; Triennale Milano; Winter Garden Hotel Bergamo Airport.

DIREZIONE, REDAZIONE,

AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA

EDITORSHIP, EDITING, ADMISTRATION & ADVERTISING Sisterscom.com snc - Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy Tel. +39 039 8951335 - Tel. +39 035 19951510 - Fax +39 039 9121116 adv@aviontourism.com - P.I. 03248170163

FOTOLITO E STAMPA PHOTOLITOGRAPHY & PRINT CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA

All rights reserved - Copyright © Sisterscom.com snc Registrazione Tribunale di Bergamo - N° I del 9 gennaio 2003

Periodicità Trimestrale - Quarterly

SOCIO EFFETTIVO ASSOCIATED

ASSOCIATA AL SISTEMA ASSOCIATED WITH THE SYSTEM

ANES ASSOCIATION CNAZIONAL TERMONA PERIODICA SPECIALIZZATA



SEGUICI SU/FOLLOW US ON





soffitto apribile, può accogliere più di 25.000 fedeli, il piazzale antistante la moschea ne può contenere quasi centomila. Il minareto a pianta quadrata è alto 200 metri e sulla sommità vi è montato un laser il cui raggio indica la Mecca. Vari gli itinerari per andare alla scoperta dei punti più suggestivi di Casablanca. Partendo dal faro di El-Hank si può passeggiare lungo il Boulvard de la Corniche, costeggiato da una serie ininterrotta di spiagge, piscine, caffè, alberghi e piccoli ristoranti, meta preferita dagli abitanti di Casablanca per una "promenade". La "Sqala", un bastione fortificato del XVIII secolo, offre una splendida veduta panoramica sull'oceano Atlantico. A nord dell'antica medina, a fianco della tomba di Sidi Beliouth, protettore della città, si trova una fontana con acqua considerata miracolosa: secondo la leggenda, chiunque la beva, fa ritorno a Casablanca.

> CASABLANCA INCARNA IL MAROCCO MODERNO CHE CONVIVE ARMONIOSAMENTE CON IL SUO RICCO PATRIMONIO, FRUTTO DI UNA LUNGHISSIMA STORIA CASABLANCA PERSONIFIES MODERN MOROCCO LIVING IN HARMONY WITH THE RICH HERITAGE ACQUIRED OVER THE CENTURIES

the square adjoining the mosque can contain almost one hundred thousand people. The square-plan minaret is 200 metres high, and a laser light at its top points the way to Mecca. Various itineraries take you in discovery of the most interesting parts of Casablanca. Starting at the El-Hank Lighthouse, a walk along the Boulevard de la Corniche passes an uninterrupted series of beaches, swimming pools, cafes, hotels and small restaurants and is the favourite destination of the Casablanca's inhabitants for their "promenade". The "Sqala", a fortified bastion dating back to the nineteenth century, offers a splendid panoramic view over the Atlantic Ocean. To the north of the old medina, alongside the tomb of Sidi Beliouth, protector of the city, a fountain flows with what is considered miraculous water: according to legend whoever drinks it will return to Casablanca.